

## ZAPYTANIE OFERTOWE 1/2024

na realizację bieżących tłumaczeń polsko-angielskich i angielsko-polskich w okresie od 25.01.2024 do 31.12.2024 na temat różnych aspektów ochrony środowiska w ramach prowadzonych przez Instytut na rzecz Ekorozwoju projektów.

### Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia są bieżące tłumaczenia polsko-angielskie i angielsko-polskie o charakterze specjalistycznym, tj. w zakresie ochrony środowiska, a w szczególności gospodarki wodno-ściekowej, energetyki i ochrony klimatu.

### W ramach zlecenia Wykonawca zobligowany będzie do:

1. Realizacji zleceń na rzecz Fundacji InE polegających na tłumaczeniu polsko-angielskim lub angielsko-polskim tekstów pisanych, w postaci artykułów, raportów, grafik, napisów w filmach i w innych formatach niezbędnych do realizacji z punktu widzenia Fundacji InE.
2. Realizacji zleceń w następujących terminach w zależności od objętości tekstu:
  - 1) do 3600 znaków – 1 dzień roboczy
  - 2) do 8800 znaków – do 2 dni roboczych
  - 3) do 17600 znaków – do 5 dni roboczych
  - 4) powyżej 17600 znaków – w terminie ustalonym każdorazowo z zamawiającym.
3. Właściwej redakcji tekstów polskich oraz angielskich pod względem gramatycznym, składniowym, rzeczowym i ortograficznym. W razie stwierdzenia przez Zamawiającego uchybień w tym zakresie wykonawca zobowiązany jest do dokonania poprawek niezwłocznie po otrzymaniu uwag od Zamawiającego.
4. Wystawiania faktur lub rachunków z adnotacjami dotyczącymi nazw i numerów projektów, na rzecz których zrealizowano tłumaczenia.

### Warunki udziału w postępowaniu:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy spełniający poniższe warunki:

1. Prowadzą działalność gospodarczą w zakresie objętym przedmiotem zamówienia lub są osobami fizycznymi posiadającymi wykształcenie wyższe w zakresie filologii angielskiej (anglistyki) lub certyfikat British Council - C2 Proficiency in English.
2. Funkcjonują na rynku tłumaczeń od ponad roku, co udowodnią przedstawieniem portfolio zrealizowanych projektów tłumaczeniowych.

### Wykluczenia:

Niespełnienie chociażby jednego z wyżej wymienionych warunków udziału w postępowaniu skutkować będzie wykluczeniem Wykonawcy z postępowania. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uważa się za odrzuconą.

#### **Termin realizacji zamówienia:**

Zamawiający zawrze z Wykonawcą umowę ramową na realizację usług tłumaczeniowych do dnia 31.12.2024 roku. W ramach umowy Wykonawca będzie realizował pojedyncze zlecenia na rzecz Zamawiającego w terminach umownych lub ustalonych osobno z zamawiającym.

#### **Miejsce, termin i sposób składania ofert:**

Oferty prosimy wysyłać drogą mailową na skrzynkę pocztową: [w.szymalski@ine-isd.org.pl](mailto:w.szymalski@ine-isd.org.pl)  
Termin nadsyłania ofert upływa ~~26~~25.01.2021 do godz. 12:00.

Oferty powinny zawierać:

1. Dokumenty potwierdzające spełnianie warunku udziału w postępowaniu nr 1 i 2.
2. Tylko w przypadku osób fizycznych: CV wraz podpisanym oświadczeniem o zgodzie na przetwarzanie danych osobowych przez Fundację InE dla celów realizacji zamówienia.
3. Portfolio zrealizowanych projektów tłumaczeniowych, w którym będą znajdować się co najmniej:
  - 1 tekst tłumaczenia z języka polskiego na język angielski tekstu o tematyce z zakresu ochrony środowiska o objętości minimum 1000 znaków, zrealizowany nie później niż 3 lata od daty przedłożenia oferty [lub referencje za wykonanie podobnej usługi](#).
  - 1 tekst tłumaczenia z języka angielskiego na język polski tekstu o tematyce z zakresu ochrony środowiska o objętości minimum 1000 znaków, zrealizowany nie później niż 3 lata od daty przedłożenia oferty [lub referencje za wykonanie podobnej usługi](#).
4. Ofertę cenową wyrażoną jako cena za tłumaczenie jednej standardowej strony przeliczeniowej (tłumaczeniowej) o objętości 1800 znaków ze spacjami. Prosimy o podanie jednej ceny brutto dla tłumaczenia polsko-angielskiego i angielsko-polskiego. Prosimy o podanie stawki VAT w przypadku przedsiębiorców.

#### **Inne informacje:**

Fundacja może przeznaczyć na cele tłumaczeń w 2024 roku do 10000 zł brutto. Kwota ta może nie zostać w całości wykorzystana.

Fundacja zawrze z osobą fizyczną umowę zlecenie.

#### **Osoba do kontaktu:**

Wojciech Szymalski: [w.szymalski@ine-isd.org.pl](mailto:w.szymalski@ine-isd.org.pl)